



**QUESTION:**

Is there currently, or has there been within the past 12 months a contractor or contractors, delivering the services similar to or identical to those services being solicited in this RFP. If so, who are the incumbent contractors, what have been the duration of the contract or contracts.

Y at-il actuellement, ou at-il eu au cours des 12 derniers mois un entrepreneur ou des entrepreneurs donnant la prestation des services similaires ou identiques à ces services sollicités dans la présente DDP ? Si oui, qui sont les entrepreneurs en poste et quelle a été la durée du contrat ou des contrats.

**RÉPONSE/ANSWER:**

There is no contractor and hasn't had contractor for a similar services within the past 12 months for the solicited services as specified in the RFP.

Il n'y a pas entrepreneur et n'a pas eu entrepreneur pour un des services similaires au cours des 12 derniers mois pour les services sollicités comme indiqué dans la demande de propositions.

---

**QUESTION:**

Pour l'exigence cotée C2, vous parlez de matériel de formation. Voulez-vous, s'il vous plaît, préciser ce que vous entendez par matériel ?

For criteria C2, you talk about training materials. Would you, please, clarify what you mean by hardware?

**RÉPONSE/ANSWER :**

On imagine que certains documents didactiques seront remis aux participants. L'exigence est qu'ils soient en français, mais le critère coté est l'attestation que ces mêmes documents seront aussi fournis en anglais.

We imagine that some training materials will be given to participants. The requirement is that they are in French, but the rated criterion is a confirmation that these documents will also be provided in English.

---

**QUESTION :**

Pour l'exigence cotée C6, nous aimerions que vous précisiez l'ampleur d'un programme de leadership similaire. Quels thèmes, sujets ou format seraient compris comme étant similaire au mandat de la présente demande?

For criteria C6, we would like you to clarify the scope of a program similar leadership. What themes or topics would be included as size similar to the mandate of the present application?



## RÉPONSE/ANSWER :

Un projet de même envergure, soit la durée, le nombre de personnes, la valeur du contrat, etc. et de la portée des services, soit la formation de groupe et du coaching personnalisé en leadership.

A similar project is the length, the number of people, the value of the contract, etc. and the scope of services, whether group training and personal leadership coaching.

---

## QUESTION:

À la page 8 de 40, vous demandez que les soumissionnaires reprennent les sujets dans l'ordre des critères d'évaluation, sous les mêmes rubriques. Pourriez-vous préciser quelles sont les rubriques exactes? Celles de la page 20 de 40 ou encore 21 à 24 de 40?

On page 8 of 40, you ask bidders to present topics in the order of the evaluation criteria under the same headings. Could you specify the exact headings? Those on page 20 of 40, or 21 to 24 of 40?

## RÉPONSE/ANSWER :

Il est préférable de mettre en ordre les informations demandés selon nos critères, soit ceux des pages 20 à 24, mais ce n'est pas une obligation. Prenez note qu'au critère C1 nous donnons des points pour un document facile à comprendre et les sections bien identifiés.

It is better to put in order the information requested by our standards, those on pages 20 to 24, but this is not an obligation. Take notes that on criterion C1 we give points for an easy to understand document and the clearly identified sections.

---

## QUESTION :

L'annexe E indique LVERS, cependant, il n'y a rien ensuite. Pourriez-vous nous préciser ce que signifie LVERS ?

Annex E shows SRCL, however, there is nothing then. Could you tell us what it means SRCL?

## RÉPONSE/ANSWER :

LVERS est la Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité. Celle-ci vous donne nos exigences de sécurité, soit la validité d'une cote de Fiabilité pour la compagnie et pour les employés qui travailleront sur le mandat. J'irai mettre en pièce jointe sur le site internet [achatsetventes.gc.ca](http://achatsetventes.gc.ca).

SRCL is the Security Requirements Check List. This gives our security requirements, such as the validity of a Reliability clearance for the company and for the employees who work on the contract. I will put the documents on [buyandsell.gc.ca](http://buyandsell.gc.ca) website.



---

**QUESTION :**

Pour le contenu du programme qui est exigé à l'exigence C5, avez-vous besoin de quatre plans de cours (un pour chaque compétences-clés) ou pouvons-nous présenter un seul plan ?

For program content that is required in the requirement C5, do you need four lesson plans (one for each key skill) or can we submit a single plan?

**RÉPONSE/ANSWER:**

Un seul plan de cours incluant les 4 compétences clés indiquées à l'exigence C5 est exigé sans oublier les informations des points (b) et (c) du même critère.

Only one plan including the 4 key skills listed in criteria C5 is required, don't forget to provide the information from point (b) and (c) of the same criteria.

**QUESTION :**

Je reviens sur ma question précédente (voir ci-dessus).

Après consultation avec nos formateurs, il nous est difficile de comprendre comment ces quatre compétences apparaîtront dans un même plan de cours : il peut y avoir plusieurs thèmes et donc plusieurs objectifs d'apprentissage à atteindre et différentes approches et méthodologies à appliquer.

En d'autres termes, ne devrions-nous pas plutôt vous présenter un modèle de plan de cours visant une des compétences?

Concerning my previous question (see above).

After consulting with our trainers, it is difficult to understand how these four competencies appear in the same lesson plan: there may be several issues and therefore several learning objectives to be achieved and different approaches and methodologies applied.

In other words, should we not rather present a model lesson plan for one of the skills?

**RÉPONSE/ANSWER:**

Vous avez raison, la présentation d'un ou de quatre plans est plus ou moins important étant donné que c'est une approche flexible, ajustée selon les résultats des évaluations des candidats que nous cherchons. Le ou les plans soumis visent à faire comprendre les approches suggérées et la flexibilité dans le programme de formation. Nous ne voulons pas d'une formation déjà canalisée qu'on pourrait aller suivre comme tout le monde.

You are right, the presentation of one or four plans is more or less important since it is a flexible approach, adjusted according to the results of evaluations of the candidates we seek. The plans submitted aim to convey the suggested approach and flexibility in the training program. We do not want an already caned training we could go as everyone.